

# LA GAZETTE

Centre de Samrong, Cambodge

JUIN 2023



**Enfants du  
Mékong**

# UN MOIS D'AVRIL ANIMÉ !

Le nouvel an khmer



## Chaul Chnam Thmey



Comme annoncé dans la gazette précédente, les jeunes du centre ont célébré le **nouvel an khmer** comme il se doit, en voici quelques images !

Après plusieurs semaines de préparations, le grand jour est enfin arrivé ! Avec un peu d'avance, car les jeunes partaient ensuite en vacances, le **centre s'est donc paré de ses plus belles décorations**.

Au programme : jeux, spectacles, danse, et dîner avec les professeurs. Chaque grade a organisé un spectacle, dont une **pièce de théâtre**: Cendrillon contemporaine.



## Alumnis : le retour des anciens élèves



De leur propre initiative, une cinquantaine d'anciens étudiants du centre sont revenus au centre le 13 avril dernier. Au travers d'un forum, ils ont partagé leur expérience d'anciens élèves. Issus de tous les corps de métiers, ils sont venus passer une journée avec les étudiants, leur offrant une vision de ce que pourrait potentiellement être leur avenir. La transmission et l'échange sont précieux, et permettent aux jeunes de se projeter et de se construire un avenir en accord avec leurs compétences et leurs envies.

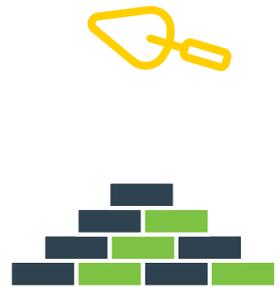


# C'EST L'HEURE DES VACANCES !

Que se passe-t-il au centre lorsque les filleuls ne sont pas là ?

## À vos marteaux !

Qui dit vacances, dit salles d'études non occupées. Le moment est donc particulièrement opportun pour lancer la réfection des salles où sont dispensés les cours complémentaires pendant l'année scolaire. Jusqu'ici, les cloisons entre les différentes salles étaient constituées de simples planches de bois, et les salles n'étaient pas dotées de plafond.



Ce projet de réfection offre à 100 étudiants de 6 classes différentes un cadre de travail bien plus silencieux et propice à l'apprentissage. Un plafond sera donc construit afin de créer 6 salles de classe distinctes. En parallèle, des planches de fibre de ciment seront installées pour créer des cloisons. Elles seront coulissantes, afin de pouvoir se rétracter au besoin. En effet, lors de périodes d'examens, la salle est utilisée à 100 %, alors que le reste du temps, les cours du soir sont dispensés de manière séparée, regroupant les élèves selon leurs niveaux respectifs.



# Summer Camps



C'est les vacances, le centre est vide...

Quoique ! Laëtitia et Gabriel, les volontaires bambous en charge de la gestion du centre, profitent de l'absence des internes pour inviter les filleuls des programmes extérieurs.

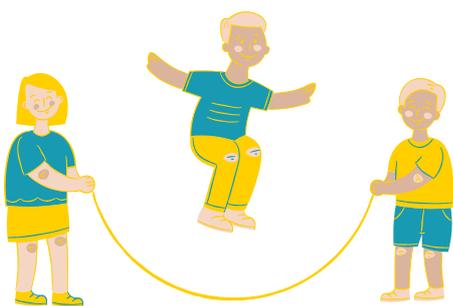
Quelques jours de vacances pour ces jeunes, qui n'ont que très rarement ce genre d'occasion ! En effet, issus de

familles pauvres, les jeunes filleuls occupent souvent leur temps libre à aider leurs parents dans les champs, ou à prendre soin de leur fratrie lorsque leurs parents travaillent.



Les summer camps sont l'occasion pour les filleuls de profiter de moments de légèreté en groupe, mais pas seulement ! De nombreuses activités sont organisées, selon des thèmes variés, pour apprendre à chacun à développer l'esprit d'équipe, à évoluer au sein d'une équipe, à construire des stratégies pour résoudre des problématiques... tout cela, dans un bel esprit de camaraderie. Ces moments de partage offrent aux filleuls des clés importantes pour leur avenir. En effet, il est important pour Enfants du Mékong de les aider à se développer en tant qu'individu, pas uniquement par le biais de l'école.





Le programme de ces quelques jours de camp de vacances fut varié : atelier pâte à sel ou scoubidous, parties de sports collectifs, ou encore film le soir !

Les filleuls ont l'opportunité d'avoir un aperçu de la vie au centre. Pour certains, qui l'intégreront peut-être dans les années à venir, cela est donc un avant-goût de leur potentielle vie future ! Une découverte importante, qui leur permet de se projeter et d'envisager une poursuite d'études dans des conditions agréables et propices à la réussite.



# SESSION POESIE



Chaque année, le centre de Samrong accueille pendant quelques jours l'ONG britannique *Writing Through*. Une animatrice a accompagné un groupe d'étudiants pour les initier à la *rédaction de poèmes en anglais*.

A l'issue de l'initiation, chaque étudiant a partagé son poème avec les autres en le lisant à haute voix.

Voici un des poèmes rédigés (*en anglais à gauche, traduction en français à droite*), par Krean Vakhim, 18 ans :

## *My trip to the mountain*

Beautiful, the mountain with the fruit,  
I sing with animals' songs.  
When the sun sets, you can hear a lot of songs.  
It is birds singing with lots of animals.  
I can feel relaxed when I travel.  
I stand so high and look down.  
See all of the mountains around.  
I try to look down.  
I can see around us the little villages,  
small people and a lot of ways to go.  
I want to stay on the mountain,  
Every day with the big trees  
I can see the houses and animals  
Under the tree, the monkey is dancing.  
It's so fun!  
The monkey dances to my music!

## *Ma sortie à la montagne*

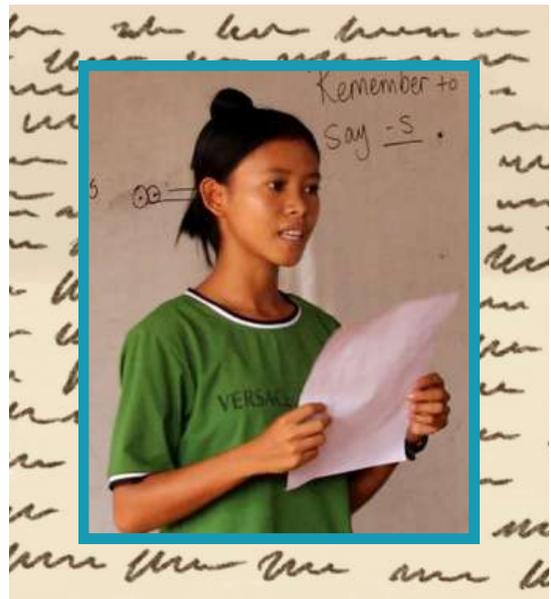
Belle est la montagne qui porte le fruit,  
Je chante la mélodie des animaux.  
Quand le soleil se couche, vous pouvez l'entendre,  
Le chant des oiseaux,  
ainsi que ceux des autres animaux.  
Je me sens bien lorsque je voyage.  
Plein de hauteur, je regarde en bas,  
Pour voir les montagnes autour de moi.  
Je regarde plus bas, pour voir les villages,  
les âmes et les possibilités devant moi.  
Je voudrais rester sur ma montagne, pleine  
d'arbres,  
Pour voir les maisons et les animaux.  
Sous l'arbre danse le singe,  
Que c'est amusant ! Le singe danse sur ma  
mélodie !



Ci-après, un autre poème (*en anglais à gauche, traduction en français à droite*), écrit par Sarouen Vichika, jeune filleule âgée de 18 ans elle aussi, en photo :

## *My Father*

Every day I live with my family.  
Every day my father always helps me when I can't do something.  
Sometimes my father takes care of me, when I'm sick.  
My father teaches me about some things around the world.  
My father is a superhero for the family.  
My father always gives me confidence to study in high school.  
I love my father and my family so much, because he always helps the children in the family.  
My father is not perfect to everyone, but he's perfect for the family and in my heart.



## *Mon père*



Chaque jour je vis avec ma famille.  
Chaque jour mon père m'aide lorsque je suis en difficulté.  
Parfois mon père s'occupe de moi, Lorsque je suis malade.  
Mon père m'enseigne tant de choses à propos du monde.  
C'est le superhéros de la famille.  
Il me donne confiance pour étudier au lycée.  
Je l'aime tant ainsi que ma famille, Parce qu'il est toujours là pour nous aider.  
Mon père n'est pas parfait pour tout le monde, Mais il l'est pour ma famille et dans mon cœur.



Les jeunes lors de l'intervention de l'animatrice



# RENCONTRE AVEC UN FILLEUL DU CENTRE

## Le portrait

### SOLEANG



Soleang a 18 ans et vit au foyer de Samrong depuis 4 ans. Il est parrainé depuis 2016. Il vient d'un village appelé "Pothivong", situé à 40 minutes du centre. Avant d'intégrer le centre de Samrong, il vivait avec ses parents et ses 5 frères et soeurs. La famille de Soleang est très pauvre. Elle possède l'équivalent de 2 hectares de champs de manioc, et doit faire face à une énorme dette.

La vie quotidienne de Soleang, en tant qu'aîné de la famille, est rude. Avant qu'il ne vive au centre EDM, c'était à lui qu'incombait la charge de prendre soin de tous ses jeunes frères et soeurs pendant que ses parents travaillaient. Pendant la journée, lorsqu'il n'était pas à l'école, Soleang aidait son papa aux champs ou dans les bois. En plus de ces conditions de vie difficiles, il arrivait au père d'avoir des accès de violence envers ses enfants. Mais malgré tout cela, les soirs, après ses journées de cours ou de labeur, Soleang étudiait dur.

“ Je suis arrivé au centre lorsque j'avais 14 ans, j'étais en Grade 7. J'étais si heureux d'être ici, j'ai rencontré beaucoup d'amis, qui le sont toujours aujourd'hui. C'était la première fois que je pouvais me concentrer uniquement sur mes études.

Aujourd'hui, je suis en Grade 11 et je veux étudier l'informatique. Je suis si reconnaissant envers EDM, car sans le parrainage, je n'aurais jamais été en mesure d'étudier, et sans le centre, je ne serais pas la personne que je suis aujourd'hui.

”

# LES PHOTOS BONUS



La  
journée  
avec  
**Writing  
Through**

## Chaul Chnam Thmey

Traditionnellement, lors du nouvel an, les Khmers s'aspergent d'eau et se lancent du plâtre ou du talc dans les rues.

Comme vous pouvez le voir, les filleuls n'ont pas manqué à cette coutume populaire !





**LE CENTRE DE SAMRONG VOUS  
REMERCIE POUR VOTRE SOUTIEN**

[www.enfantsdumekong.com](http://www.enfantsdumekong.com) - 01 47 91 00 84  
5, rue de la Comète 92600 Asnières sur Seine

